



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/52/721  
S/1997/969  
12 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 61 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных  
Наций от 9 декабря 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 9 декабря 1997 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо г-на Айтуга Плюмера от 9 декабря 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 1997 года на Ваше имя, которое было распространено в качестве документа A/52/700-S/1997/926, и на заявление, сделанное представителем киприотов-греков на 55-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 25 ноября 1997 года по пункту 27 повестки дня, озаглавленному "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения". В этом заявлении и указанном письме содержатся необоснованные обвинения в адрес Турецкой республики Северного Кипра по вопросу о сохранении культурных ценностей.

Поскольку эти беспочвенные обвинения, касающиеся культурного наследия Северного Кипра, были рассмотрены в моих предыдущих письмах по этому вопросу от 25 августа 1997 года, 29 августа 1997 года и 16 сентября 1997 года на Ваше имя, которые были распространены соответственно в качестве документов Организации Объединенных Наций A/51/966-S/1997/666, A/51/970-S/1997/677 и A/52/366-S/1997/724, я вкратце остановлюсь на основных моментах, содержащихся в этих письмах, с тем чтобы внести ясность в этот вопрос.

Возобновление обвинений представителем киприотов-греков является частью развернутой в настоящее время пропагандистской кампании, цель которой заключается в создании искаженного представления о Турецкой республике Северного Кипра. Органы власти киприотов-турок гордятся своими неустанными усилиями в защиту культурного наследия Северного Кипра, за что им была выражена благодарность со стороны зарубежных экспертов и наблюдателей, которые посещали остров для изучения сложившейся ситуации. На протяжении многих лет проводятся необходимые ремонт и восстановление археологических монументов и, где это возможно, объекты передаются в повседневное пользование в соответствии с общепризнанными критериями и методами.

Органы власти Турецкой республики Северного Кипра делают все возможное для защиты и сохранения культурного наследия Северного Кипра без какой-либо международной помощи, в полной мере понимая, что ни одна страна, включая север и юг Кипра, не застрахована от случаев контрабандного вывоза с ее территории предметов, имеющих археологическую ценность. Турецкая Республика предоставляет Турецкой республике Северного Кипра во всех областях всевозможную техническую помощь и взаимодействует с ней в рамках ее усилий по сохранению культурных ценностей в этой стране. 3 декабря 1997 года был подписан протокол о сотрудничестве в области культуры между Турцией и Турецкой республикой Северного Кипра. В протоколе, в частности, предусматривается обмен информацией и опытом в области археологии, этнографии, музейных исследований и искусства, а также командирование экспертов из Турции для оказания содействия в археологических раскопках и исследованиях, создании новых музеев и восстановлении исторических зданий и памятников.

Активные усилия правительства Турецкой республики Северного Кипра по сохранению всех мест, имеющих историческую и религиозную ценность, резко контрастируют с печально известной политикой по этому вопросу администрации киприотов-греков. В результате вооруженного нападения киприотов-греков на киприотов-турок в период 1963-1974 годов сотни киприотов-турок были убиты, тысячи - остались без крова, а 103 мечети, религиозные святыни и другие ценные османские и исламские памятники древности по всему острову были сознательно уничтожены. Перечень этих 103 мечетей и мусульманских святынь, которые стали объектом умышленного

уничтожения киприотами-греками, содержится в моем вышеупомянутом письме от 16 сентября 1997 года.

Сегодня администрация киприотов-греков продолжает проявлять полное пренебрежение к существующему турецко-исламскому наследию на юге Кипра. На протяжении многих лет становилась объектом ряда нападений с целью взрыва или поджога историческая мечеть Байрактар, которая является символом многовековых турецко-исламских традиций на острове. Только в августе этого года объектом нападения с целью поджога стала мечеть Омерие, также расположенная в кипрско-греческом секторе Никосии, в результате чего был поврежден ее исторический каркас, и еще одна мечеть в городе Лимасол пострадала от пожара. Помимо этих вопиющих актов осквернения и умышленного уничтожения, на юге Кипра вообще существует угроза разрушения османской турецкой архитектуры в связи с отсутствием какого-либо стремления ее сохранить со стороны кипрско-греческих властей.

Политика двойных стандартов, проводимая кипрско-греческой стороной в отношении культурного наследия острова, явно свидетельствует об отсутствии политической воли к урегулированию на основе существования двух администраций и взаимного уважения этнической и культурной самобытности и суверенитета двух народов.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг Плюмер  
Представитель  
Турецкая республика Северного Кипра

-----